

zumaiia

9. zenbakia • 2010eko Ekaina

ZU
udalaldizkaria



Zumaiko Udala



Mugi Zumaian bizikletaz

Bizikletak maileguan hartzeko MUGI zerbitzuak urtea bete du. Proba pilotuaren ondoren, zerbitzua hobetu eta indartzeko urratsak ematen jarraitzeko asmoa du Udalak

aurkibidea

2 Hirigintza departamentua

3 Inkesta

4 Udala zuzenean

5 Herritarren ahotsa buzoietan

6 Motxian

8 Mugi bizikleta zerbitzua

11 Hondartza-hezitzailea

12 Etxebizitza beharra

13 Mojaxarren komentua

14 Zumartian

16 Eraikitzen

17 Alderdien iritzia

Zumaiatik kanpo bizi arren, zure etxean jaso dezakezu *Zumaiazu* aldizkari hau posta bidez. Egin eskaria 943 86 50 25 telefonoan.

Argitaratzailea: Zumaiaiko Udala
Egilea: Prentsa bulegoa
Argazkiak: Zumaiaiko Udala eta EREGI, Euskara eta Komunikazioa

Diseinua: EREGI, Euskara eta Komunikazioa
Ale kopurua: 4.500 ale
L.G: SS-139-2009

Paper birziklatuan egina 

udal zerbitzua; Hirigintza departamentua



Udaletxeko bigarren solairuan dago Zumaiaiko Udaleko Hirigintza, Ingurumen eta Obra eta Zerbitzuen departamentua. Herritarrei hainbat tramite, zerbitzu eta laguntza bideratzeaz arduratzen dira eta baita, herriko planeamendu orokorrean zehaztutako irizpideak jarraitu eta aplikatzea. Eskaintzen dituzten laguntzen artean daude igogailuak jartzeko edota etxebizitzaren fatxadak konpontzeko diru-laguntzak. Tramiteen artean, berriz, obra txiki eta handietarako baimenak edota jardueren gaineko kontsulta eta esku-hartzeak izan ohi dira ohikoenak. Eta horiekin batera, herriko kale eta eraikin publikoetako mantentze-lanak edota ingurumen arloko ekintzak daude euren gain.

El Departamento de Urbanismo, Obras y Servicios y Medioambiente se encuentra en la segunda planta del Ayuntamiento. Entre diversas funciones se encargan de dar continuidad al planeamiento urbanístico vigente en el municipio. También se encargan de la concesión de ciertas subvenciones, como es el caso de las fachadas o la instalación de ascensores.

Ordutegia / Horario:

Hirigintzako bulego ordutegia Horario de oficina:

Asteleheneretik ostiralera, 7:30etik 14:30era.
De lunes a viernes, de 7:30 a 14:30.

Hirigintzako teknikarien harretarako ordutegia Horario de atención al público de los técnicos:

Astearte eta ostegunetan, 11:00etatik 14:30era.
Martes y jueves, de 11:00 a 14:00 h.

Zure iritzian zein da zaborren kudeaketarako eredu egokiena?



Pedro Mora

Erantzun zehatz bat emateko, sakonago aztertu beharko lirateke beste ereduak, atez atekoaren kasua adibidez. Kontua asko politizatu dela uste dut, hala ere, eta herritarrak noraezean gabiltzala uste dut. Niretzat, herritar gisa, uste dut erosoagoa izango dela orain arteko sistema, alegia, bost edukiontziena. Hala eta guztiz, zaborra gaika biltzearen alde nago, horrek asko jaitsiko bailuke zabor kantitatea. Hala eta guztiz, gero gelditzen den zaborra erre egin beharko litzateke erraustegien bidez.

Creo que se ha politizado el tema y los ciudadanos andamos un poco desorientados.



Mendi Gorostiaga

Herritarren artean eztabaida hau libreki erabakitzeke aukera emango balute, erosotasunerako joera gailenduko litzateke, eta horrek ezin du arrazoi bide izan. Ingurumenaren alde eta gure bizi kalitatea hobetzeari begira diseinatu beharko litzateke kudeaketa eredu. Egungo ereduak ez dauka behar adinako arrakastarik eta portzentajeak ez dira onak, aukeran jartzen zaigulako birziklatu edo ez. Horregatik egiten dut nik atez atekoaren aldeko apustua, birziklatzea arrakastatsua delako datuei begiratuz soilik.

Las cifras en cuanto al reciclaje son más exitosas en el puerta a puerta.



Josu Etxabe

Herritar guztioi eragiten digun gaia denez zaborrarena, ondo ikusten dut administrazioek herritarren iritziak jasotzea. Herritarrok kontzientzia hartu beharra daukagu, gaian inplikatu eta ahalik eta zabor gutxien produzitu. Hala eta guztiz, erraustegiaren proiektua ez dut gaizki ikusten, eta orain gainera, teknologia berriekin egindako azpiegiturak badaude zaborra errausteko. Atez atekoarena ez dut uste oso proposamen praktikoa denik. Zumaiari, adibidez, ez dut uste aukera erreala izango zenik.

Los ciudadanos debemos tomar conciencia para producir menos residuos.



Olatz Goiburu

Aitortu behar dut gaiaren inguruko informazio gehiegirik ez dudala jaso oraingoz. Hala ere, dakidana da erraustegiak ez direla onak gure osasunarentzako, eta inork ez dituela nahi bere herriaren alboan. Beraz, ez nago kudeaketa eredu horren alde. Atez atekoaren esperientzia ez dut gehiegi ezagutzen oraindik, eta informazio askorik ez dut jaso egia esan. Dena dela, ni neu bosgarren edukiontzien erabiltzailea naiz eta ez zait batere kostatzen zaborra gaika botatzea zakarretara. Guztiok inplikatu beharko genuke gai honetan.

Lo que yo sé es que nadie quiere una incineradora al lado de su pueblo.

udala zuzenean



badator udara eta toaila hondarretan botatzeko aukera laster izango dugu, ez edozein lekutan gainera. Zumaiaiko hondartzak aberatsak dira geologia, ingurumen eta biologia ikuspuntutik. Batean estratotipoak dauzkagu eta bestea, berriz, Garrantzi Komunitarioko Gunea da. Bi altxor hauek ezagutzeko eta zaintzeko aurten hondartza-hezitzailea izango dugu herriko hondartzetan. Ezagutzen duguna, maitatzen dugulako eta maitatzen duguna zaintzen dugulako. Beraz, toaila hondarretan jartzearekin batera, jar dezagun gure hondar aletxoak hondartzetan zaintzan eta babesean.

junto con la época estival, llega la hora de poner nuestras toallas en la arena. Las playas de Zumaia son importantes lugares de interés desde el ámbito de la geología, biología, o el medioambiente. En una disponemos de estratotipos y la otra es declarada como Lugar de Interés Comunitario. Para dar a conocer sus valores y fomentar actitudes respetuosas con el medioambiente, este verano tendremos una educadora trabajando en nuestras playas. En ese sentido, todos y todas debemos aportar nuestro granito de arena en respeto a la naturaleza.

Udalaren ataria bisitarien bilgune

Urtebete pasa da Udalak www.zumaia.net edukiz eta diseinuz guztiz berritu zuenetik. Ordutik bisitarien kopuruak gora egin du etengabe, eta bisitari berrien portzentajea ere oso esanguratsua izan da urtebete honetan; %42,17 bisita berri izan ditu Udalaren atariak.

Urtebete honetan, guztira, **110.000 bisitatik gora** jaso ditu webguneak, eta 538.234 orrialde kontsultatu dira. Egunero, batzaz beste, 500 bisita inguru jasotzen ditu Udalaren atariak, asteburutan, berriz, 200 bisita inguru jasotzen dira. Batzaz beste, %42,17 bisitari berri izan dira urtebete honetan guztian eta bisitari berri horiek batzaz beste 5 orrialde kontsultatu dituzte bisita bakoitzean.

Turismoko webgunea eta Udalarena batzea izan zen komunikazio plan berriaren erroka. Lehen www.zumaiaturismoa.com helbidea zuen turismoko orriak. Plan berriaren baitan, zumaia.net helbidearen barruan sartzea erabaki zen, bi sailak, "txapel edo marka" baten barruan azaldu eta indartzeko asmoarekin. Herritarrei herriko ingurunearen informazioa eskaintzeaz batera, kanpotarrei herriko informazio praktikoa ematea zegoen asmo horren funtsean. Bada, apustu horrek emaitza onak ekarri ditu. Azken hiru hilabeteak kontuan hartuta adibidez, 66.879 bisita jaso dira turismoko orrialdeetan.

Euskaraz zein gaztelera eskaintzen du informazioa www.zumaia.net orriak. Turismoko atalak, berriz, bi hizkuntza horiez gain, ingelesezko eta frantsesezko bertsioak ere baditu. Bisitariak erabiltzen duten hizkuntzei erreparaturata, azken hilabeteak datuak erreferentzia gisa hartuta, 19.960 bisita jaso dira euskaraz, 29.541 gaztelera, 407 bisita izan dira ingelesezko orrietan, eta 243 bisita jaso dira

frantsesezko atalean. Mundu guztiko bisitariak kontsultatu dute Udalaren ataria azken urte honetan. Nagusiki Espainiar Estatuko bizilagunak izan dira bisitariak, Frantziatik ere bisita ugari jaso dira, eta baita Ameriketako Estatu Batuetatik. Horien atzetik daude, Alemania, Irlanda eta Erresuma Batua.

Hobekuntzak turismoko orrialdean

Diseinu erraz eta erakargarria eskaintzeaz gain, hainbat aplikazio berri jarri dira turismoko atalean. Eduki guztia eguneratu da eta horrekin batera, ingelesezko eta frantsesezko bertsio eguneratu berriak argitaratu dira. Horrekin batera, kirol portuko webcam-aren aplikazioa abian jarri da webgunean eta azkeneko hilabetean, adibidez, 35 bisita jaso ditu atal horrek.

La nueva página web del Ayuntamiento cumple su primer año registrando más de 110.000 visitas. En un solo año se han consultado cerca de 540.000 páginas y el porcentaje de nuevas visitas asciende a un 42,17%. El éxito del portal municipal viene por la incorporación de un diseño innovador y accesible de la página, la fusión del portal de turismo y la del Ayuntamiento en una sola marca, el noticiero de la actualidad local, o la opción de enviar las sugerencias al Ayuntamiento. También están despertando gran interés entre los visitantes del portal las entrevistas digitales realizadas a todos los portavoces de grupos políticos que componen el pleno municipal o el servicio del webcam en el apartado de turismo.

Herritarren ahotsa buzoietan



www.zumaia.net

Iradakizuna

Anbulatorio zaharreko teilatua

Anbulatorio zaharraren teilatua ikusten da gure etxetik, eta agerian da teila asko solte daudela erortzeko zorian, teila horietako asko kaleko aldean. Iruditzen zaigu edozein haizeterekin arriskutsua dela. Eskerrik asko.

Erantzuna

Eskerrik asko zure ekarpenarengatik eta kontuan hartuko da Hirigintzako departamentuan. Ondo izan.

Sugerencia

Vallas en la calle Etxezarreta

¿Podría alguien darme una explicación porqué se quitaron las vallas de la calle Etxezarreta, pues ahora toda la gente pasa a libre albedrío por cualquier lado. Gracias.

Respuesta

El Ayuntamiento eliminó las vallas de la calle Patxita Etxezarreta con el propósito de mejorar la accesibilidad de esta zona. Hasta más de año y medio, la carretera que transcurría esta calle era la principal para cruzar la localidad y estos soportes tenían la

función de proteger a los viandantes de la circulación de los vehículos. Desde la puesta en marcha de la variante, se ha disminuido considerablemente el tráfico y en ese sentido, el Ayuntamiento quiere caracterizar esta calle como urbana. Mediante la eliminación de las vallas se ha cambiado el aspecto urbano de la zona en cierto punto, y del mismo modo, se ha mejorado la accesibilidad.

Dicho eso, solo tenemos que añadir que es responsabilidad de cada uno hacer un uso correcto de los viales. Gracias por participar y un saludo.

Iradakizuna

Alde Zaharreko zakarrontziak

Alde zaharreko kaleak (Harategiko kalea, San Pedro, Zumbillo, Nagusia, Olazabal, Mari, etab.) zakarrontzi txiki gabe daudela uste dut. Eskertuko nizuke errepasso txiki bat egitea.

Erantzuna

Alde Zaharrean oraintxe jarri berriak dira zakarrontzi berriak. Momentuz gutxi dira jarri diren unitateak, baina Udala gehiago eskatzekotan da, aipatzen dituzun eremu horietarako. Epe motzean zakarrontzi berri gehiago izango dira Alde Zaharrean.

Iradakizuna

Darse de alta como autónomo

Egunon: Quisiera saber si para darme de alta como autónomo y en el IAE, podría hacerlo en el Ayuntamiento o tendría que ir a Hacienda (Donostia o Azpeitia). Eskerrik asko. Oh: Erantzuna euskaraz izan daiteke.

Erantzuna

Udaleko Kontu-hartzaitzako bulegoetatik jakinarazi dutenez, IAE-n eta autonomo gisa alta emateko Donostiako

Okendo auzoko 20. zenbakian dagoen Ogasunaren bulegoetara jo behar duzu. Azpeitiko Ogasunaren bulegoetan diru-bilketa egiten dute, baina ez gestioa. Beraz, Donostiako bulegoetara joan beharko duzu.

Sugerencia

Solicitud de empadronamiento

Egun on, vivo en Zumaia en un piso de alquiler y quisiera empadronarme. ¿Me podríais indicar cuales son los requisitos? ¿Que horario de oficina tenéis? Agur bat.

Iñaki.

Respuesta

Para proceder al empadronamiento en la localidad de Zumaia tienes que acudir al Ayuntamiento con los siguientes documentos: certificado del contrato de alquiler y el DNI. El horario del Ayuntamiento es de 7:30 a 14:30.

Iradakizuna

San Pedro jaiak

Durangaldeko neska koadrila bat gara eta aurten zuen herriko San Pedro Jaiak noiz ospatzen diren jakitea nahiko genuke, hain zuzen ere, aurton San Pedro eguna asteartea da eta hurrengo asteburuen, hau da, uztaileko 1. asteburuan (uztailak 2 eta 3) oraindik jaiak ospatzen dituzuen jakin nahi dugu.

Aurretiaz eskerrrik asko. Zuen erantzunaren zain geratzen gara. Ondo izan!

Matxalen

Erantzuna

Aurten ekainaren 26tik 29ra bitartean ospatuko dira Zumaian San Pedro jaiak. Tamalez, festak ez dira luzatuko zuek diozuen asteburu horretara, alegia uztailearen 2 eta 3ra.

Ondo izan eta beste bat arte.

Musika Eskola kudeatzeko lehiaketa publikoa deitu du Musika Patronatuak

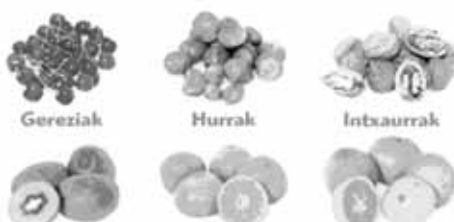


Zumaiako Musika Patronatuak abian jarri du Zumaiako Musika Eskolaren kudeaketaz arduratzeko lehiaketa publikoa. Musika eta Dantza zerbitzuen kudeaketa izango da eta Udala partaide den Patronatuak eramango du aurrera kontratazioa. Lehiaketako oinarriak Udalaren www.zumaia.net webgunean kontsultatu daitezke, eta eskaintzak aurkezteko epea, berriz, ekainaren 11n bukatuko da. Ordura bitartean, udaletxeko bulegoetan eta bulegoko ordutegian aurkeztu beharko dira proposamenak.

Musika Eskolako pleguak berritzearekin batera, Udalak Musika Patronatuari buruzko hausnarketa sustatu zuen herriko eragile desberdinen artean. Prozesu hartatik jasotakoa apirilko ZumaiaZu aldizkarian kontsultatu daiteke.

El Patronato de Música de Zumaia ha puesto en marcha el concurso público para la contratación de la gestión del servicio para impartir clases de música y baile en Zumaia. Las bases de la convocatoria se pueden descargar en la página web del Ayuntamiento y el plazo para presentar las propuestas finaliza el 11 de junio. Las propuestas se deberán entregar en las oficinas del Ayuntamiento, en horario de oficina (de 7:30 a 14:30).

Eska itzazu jakiak euskaraz



Zumaiako Udaleko Euskara Zerbitzuak hainbat egitasmo abiatu ditu, merkataritzan euskararen presentzia eta erabilera bultzatzeko. Hizkuntza-paisaia euskaldundu eta euskarazko salerosketa bultzatzea da helburua, eta horretara bidean, herriko janari-dendetan euskarazko kartelak banatzen ari dira, bezeroek produktuak errazago identifika ditzaten. Hala, joan den apirilean banatu zituzten kartelak okindegietan eta orain, banatu berri dituzte fruta dendetan ere. Ekainean, harategien txanda izango da, eta uztailean arrandegiena. Kartel horien laguntzarekin, arrain motak errazago bereiziko dituzte bezeroek, abereen atalak, era bateko eta besteko ogiak, fruten izenak euskaraz... Eska itzazu zeuk ere jakiak euskaraz.

El Departamento de Euskera del Ayuntamiento está promoviendo diversas iniciativas para incitar el uso del euskera en los establecimientos comerciales de la localidad. En ese sentido, han diseñado diversos carteles para repartirlos en tiendas de alimentación del municipio. Se trata de dar a conocer los productos en euskera, para que el cliente los pueda identificar fácilmente. En abril repartieron los carteles en las panaderías, y ahora acaban de colocar los carteles informativos en las tiendas de fruta.

Lurraren historiako lerroak



Itzurungo itsaslabarra “Nazioarteko Erreferentzia Geologiko” izendatu berri ditu ofizialki Nazioarteko Estratigrafia Batzordeak (ICS). Maiatzaren 6an egin zuten izendapenaren ekitaldi ofiziala Zumaian eta gonbidatuen artean ziren Markel Olano Diputatu Nagusia, Nazioarteko Estratigrafia Batzordeko lehendakari Stanley Finney, Eustoquio Molina Paleogenoko azpibatzordeko lehendakaria, eta Zumaia alkate Iñaki Agirrezabalaga.

Aurki hiru urte beteko dira Workshop 2007 taldeak Itzurungo itsaslabarra Paleozenoaren nazioarteko erreferentzia izatea proposatu zuela. Harrezkero, azterbide luzea pasatu du proposamenak eta, behar izan dituen bozketa eta izapide administratibo guztiak gainditu eta gero, azkenean aitortena gauzatu da, nazioartean erreferentziazko izatera aitortu zaio Zumaia itsaslabarrari.

Los acantilados de la playa Itzurun han sido oficialmente definidos referencia geológica internacional por la ‘Comisión Internacional de Estratigrafía’. Así lo demuestran los Golden Spike colocados en la playa Itzurun. Con este nombramiento por la ‘Comisión Internacional de Estratigrafía’ (ICS) el Flysch de Zumaia pasa a formar parte del libro oficial de la historia de la Tierra.

‘Yucca Gloriosa’ landare inbaditzailea



Irudian, Itzurungo hondartza Yucca kendu aurretik.

Zumaia Udaleko Ingurumen sailak Yucca Gloriosa landare inbaditzailea kentzeko kanpaina gauzatu berri du. Espezie hau Euskal Autonomi Erkidegoan oso murrizta den arren, Santiago hondartzako dunetan eragin nabarmena izaten ari da, eta hori dela eta erabaki du Udalak landare inbaditzaile honen garbiketa egitea. Era horretan 48 bat landare sustraitik atera eta gainerako guztiak errotik moztu dira.

Udala Zumaia Natur Taldearekin lankidetzan ari da landare inbaditzaileen kontrako esku-hartzeak egiten eta Yucca-ren kontrako plan honek Eusko Jaurlaritzako Itsasertzen Zuzendaritza Orokorroraren eta Biodibertsitaterako eta Ingurumen Partaidetzarako Departamentuaren onespina izan du.

El departamento de Medioambiente del Ayuntamiento ha llevado a cabo una campaña para eliminar una especie calificada como invasora de las dunas de la playa de Santiago. Se trata de la planta Yucca Gloriosa. Según un informe redactado por el Natur Taldea, esta planta se introdujo en un jardín de una finca cercana, a mediados de los años 80 la Yucca fue citada por primera vez en las dunas fijas de la playa de Santiago. Mediante esta intervención se han extraído un total 48 plantas de raíz.

Mugi zerbitzuak urtea bete du

Urtebete hau proba pilotu bezala erabili du Udalak eta orain zerbitzua hobetu eta indartzeko urratsak emango ditu.

La experiencia piloto del servicio Mugi ha ofrecido al Ayuntamiento nuevas propuestas para afianzar el servicio.



Irudian, Mugi zerbitzuko bizikletak kiroldegiaren alboko alokairu-gunean.

bizikletak maileguan hartzeko MUGI zerbitzuak urtea bete du abian jarri zenetik eta orduetik hona hainbat prestazio eskaini ditu herritarren artean. Urtebete hau proba pilotu gisa erabili du Udalak eta orain, emaitzak eta balorazioak esku-artearen, zerbitzua hobetu eta indartzeko urratsak ematen jarraitzeko asmoa dauka Udalak.

Gaur egun, 515 erabiltzaile ditu MUGI zerbitzuak; horietatik 286 dira Zumaian erroldatuak, eta 57 jubilatutako dira. Horrez gain, 30 pertsona daude 21

erabilpeneko txartelera harpidetuak eta beste 23k, berriz, 90 erabilpeneko hautua egina daukate.

Zerbitzua martxan jarri zenetik, guztira, 10.141 mailegu eskaini ditu bizikleta zerbitzuak. Urtebete guztia kontuan hartuta, joan den urteko urria izan zen mailegu gehien eskaini zituen hilabetea, 1.665 prestaziorekin. Iazko abuztua eta iraila ere mailegu asko egin ziren hilabeteak izan ziren (1.143 eta 1.411 mailegu, hurrenez hurren), eta baita aurtengo martxoa (1.199) eta apirila ere (1.062). Neguko hilabeteetan maileguk

behera egin dute; batez ere abenduan (300) eta urtarrilean (362). Oro har, esan daiteke astegunean gehiago erabiltzen direla MUGI zerbitzuko bizikletak asteburuetan baino eta 16:00retatik 20:00etarako ordu tartean estimatzen da zerbitzua gehien.

Informazio guneen arabera, berriz, Amaia plaza da gehien erabiltzen den mailegu gunea, eta horren atzetik, daude kiroldegia, Vitoriano Arrate kalea, eta Geltokia, hurrenez hurren. Igor Garate zumaierak ere Amaia plaza alokairu gunea erabiltzen du



Igor Garate

“Sagarbide auzoan egiten dut lan eta niri oso ondo etortzen zait bizikleta lanera joateko”.



Carmen Zendoia

“Normalean bizikleta Amaia plaza hartu eta kiroldegiko gunean uzten dut”.

gehien. Duela bi hilabete egin zen MUGI zerbitzuko harpidedun eta bera “oso gustura” dago prestazioarekin: “Ayra Durex-en egiten dut lana eta niri oso ondo etortzen zait bizikleta lanera joateko. Amaia plaza hartzen dut, hemen bizi naizelako, eta bizikletan joaten naiz lanera. Kiroldegian uzten dut bizikleta eta niri primeran datorkit zerbitzua”. Hala ere, zerbitzua ez du lanera joateko bakarrik erabiltzen Garatek. “Askotan joaten naiz buelta bat ematera, eta amarenera joaten naizenez bazkaltzera, Vitoriano Arraten uzten dut gero bizikleta”, dio.

Zerbitzuak zenbait akats izan dituela ere aipatu du Garatek. Izan ere, Amaia plaza alokairu-guneak estaldurarekin zenbait arazo izan dituela aipatu du. Horrez gain, zerbitzuaren ordutegia ere zenbait momentutan ez dela zuzen bete gaineratu du: “erreleboan egiten dut lana eta goizeko seietan sartzen naizenean lanera, 5:40ak aldera hartzen dut bizikleta. Zerbitzua, berez, 5:30ean hasten den arren, noiz edo noiz gertatu izan zait itzalita aurkitzea”.

Carmen Zendoia joan den urteko abendutik da Mugi zerbitzuko erabiltzailea. Abenduan atera zuzenez erabiltzaile txartela, 21 bidaietakoa atera zuela dio, “bestela segituan berriro atera beharko nuelako”. Normalean, Amaia plaza hartu eta anbulatoriora edo kiroldegirako ibilbidea egiten duela adierazi du: “orain, adibidez, medikuarenera noa”. Zendoia ere aurkitu izan da eragozpenen batekin noiz edo noiz. “Batean etorri eta bizikletarik ez zegoen Amaia plaza, eta beste batean, berriz, katea aterata zuten bizikleta tokatu zitzaidan”. Baina

oro har, eta tartean behin ibiltzen badu ere, “gustura” dago Zendoia bizikletak alokairuan hartzeko zerbitzuarekin.

“Urtebeteko esperientzia pilotuak ikasteko balio izan digu, eta baita arazoak detektatzeko ere”.

Urtebeteko esperientzia pilotuak zerbitzuaren indar-guneak eta ahulguneak identifikatzeko balio izan dio Udalarari, eta orain behar horien araberrako erantzunak ematen saiatu da Udaleko Ingurumen saila. Andoni Etxaniz saileko buruak dioenez, “urtebete honek ikasteko balio izan digu, eta baita arazoak detektatzeko ere, gero konponbideak bilatzeko eta horrekin zerbitzua hobetzen jarraitzeko”.

“Lehenengo mailegu guneei beste bi gehituko zaizkie; bata Beheko plaza eta bestea Narruondo auzoan”.

Hori horrela, zenbait aldaketa izango dira zerbitzuan datozen hilabeteetatik hasita. Batetik, alokatzeko gune gehiago jarriko dira herrian zehar. “Lehenengo mailegu guneei, beste bi gehituko zaizkie; bata, Beheko plaza eta bestea, Narruondo auzoan”, azaldu du Aitor Ibarguengoitia Udaleko Ingurumen teknikariak. Guztira, 74 giltzarrapo edo euskarri jarriko dituzte, eta malguak izango dira giltzarrapoak bakarka gune batetik bestera mugitzeko. Ibarguengoitia esanetan, “58 bizikletak osatuko dute zerbitzua, baina batzuk gorde egingo dira matxuratutakoak konpondu bitartean, ordezkatzeko”.

El servicio de alquiler de bicicletas Mugi ha cumplido su primer año y desde su puesta en marcha hasta hoy se han ofrecido más de 10.141 prestaciones. Ya son 515 personas usuarias del servicio, de las cuales 58 son jubiladas. Durante todo este año, el mes que más servicios se realizaron fue octubre con aproximadamente 1.665,

seguido de noviembre con más de 1.400 y agosto con 1.143.

El punto de alquiler más frecuentado, por su parte, ha sido el de la plaza Amaia, seguido por el del polideportivo. El zumaiarra Igor Garate también suele coger la bicicleta en la plaza Amaia. Según comenta, es usuario de Mugi desde hace dos meses y

el servicio le viene “muy bien” para ir a trabajar a la empresa Ayra Durex en Sagarbide: “Cojo la bicicleta en la plaza Amaia, y luego la dejo en el punto de información del polideportivo”. Carmen Zendoia también suele frecuentar el punto de alquiler de la plaza Amaia, pero en su caso, normalmente lo utiliza para ir al polideportivo o al ambulatorio.



Ohiko bizikletez gain, bost triziklo eskainiko ditu zerbitzuak. Mailegu gune bakoitzean bat jarriko da, Narruondo auzoan izan ezik. “Jende nagusiarentzat, edota urritasunak dituzten herritarrentzako aproposak izan daitezke mota honetako bizikletak. Trizikloen erabiltzaileek txartel bereziak izango dituzte”.

“Lehengo ordutegian eskainiko da zerbitzua, baina konpontze lanak ordutegi murriztagoan egingo dira”

Zerbitzuaren konpontze lanetarako ordutegia ere egokitu egingo da, gastuak murriztu ahal izateko. Andoni Etxaniz Ingurumen zinegotziaren esanetan, “lehengo ordutegian eskainiko da zerbitzua, baina konpontze lanak ordutegi murriztagoan egingo dira. Maiatzetik urrira eta azarotik apirilera bitartean egingo dira bizikleten, eta oro har, azpiegituren edota instalazioen konponketak, 18:30etik 22:00etarako

ordutegian. Aldiz, eragozpen edota kolapso egoeretan Udalaren baliabide desberdinak erabiliko lirateke arazoa ahalik eta lasterren konpondu ahal izateko”.

Azpiegitura berriaren kontratazioa egina dauka dagoeneko Udalak eta Rezikletas Elkarte Kooperatiboa arduratuko da horretaz. Finantziarioa, berriz, Udalak lortutako laguntzetatik bideratuko da. Krisiari aurre egiteko bideratutako laguntzek, obra eta hornikuntza lanen egikaritzea zehazten zuten deialdi honetarako eta martxoan eman zitzaion Udalak egindako proposamenari onarpena. Aurreikuspenen arabera, uztaila erdia aldera egokituko dute MUGI zerbitzuaren azpiegitura berria herriko puntu desberdinetan. Etxanizek dioenez, “zumaiarrok ematen diogu zentzua zerbitzuari eta herritarrak animatu nahiko nituzke, guztion artean guztion eskura jarri dugun zerbitzu hau erabil dezaten. Zumaian mugi bizikletaz”.

La experiencia piloto del servicio MUGI ha valido para detectar los puntos fuertes y débiles de la prestación y ahora el Ayuntamiento introducirá mejoras en el servicio para responder en la medida de lo posible a las carencias detectadas. En ese sentido, habrá ciertos cambios en los próximos meses. Entre otras medidas, el

consistorio incorporará nuevos puntos de alquiler en la plaza Eusebio Gurrutxaga y en el barrio Narruondo. Según explica el concejal de Urbanismo y Medioambiente Andoni Etxaniz, “57 bicicletas completarán el servicio, y aparte de las habituales bicicletas, se colocarán 5 triciclos para gente que no sepa andar en bicicleta o

para personas discapacitadas”. El Ayuntamiento ya tiene fijada la contratación de la nueva infraestructura y la Sociedad Cooperativa Rezikletas será quien se encargue de su implantación. Según las previsiones, a mediados del mes de julio se procederá a la instalación de la nueva infraestructura.



Aste Berdean Mugi-ko txartela opari

aste Berdeko bizikleta ikastaroa egiten dutenei, aurten lehen aldiz, MUGI zerbitzuko txartel bana oparituko die Udalak. Ekainaren 7tik 12ra bitartean ospatuko da aurten Aste Berdea eta ohi bezala ingurumenari

lotutako gaiak eta ekintzak egingo dira: urpeko zinema emanaldia, argazki rallyko sari-banaketa ekitaldia, bizikletan ibiltzen ikasteko ikastaroa, marrazki erakusketa edota ‘gizatze ekonomikoa’ ikastaroa.

Hondartzan ere ingurumena errespetatuz



Ezkerretik eskuinera Ingurumen teknikaria, hondartza-hezitzailea eta Ingurumen zinegotzia.

Zumaiako Udalak udalerririk duen ingurune aberatsa zaintzeko helburuarekin, urrats berri bat ematear da. Izan ere, Ingurumen Sailak bultzatuta, Udalak hondartza-hezitzaile bat jarriko du uda partean Zumaiako bi hondartzetan. Mari Bernal zumaiarrak beteko du hezitzaile postu hau eta bere esanetan, “hondartzetan zentzuzko jarrera eta erabilera bultzatzea izango da nire lana”. Ingurumen ikasketak eginak ditu Bernalek eta esan du, “hondartzen kalitatea hobetzea” izango dela helburua, “horrekin, gure bizitza kalitatean ere hobekuntzak emateko”.

Andoni Etxaniz Ingurumen zinegotziak azaldu duenez, “ISO 14001 proiektuaren lanketa barnean kokatzen da egitasmoa, eta besteen artean, honako funtzioak izango ditu hondartza-hezitzaileak: hondartzetan ingurumena errespetatzeko zaintza, kontrola eta informazioa eskaintzea, uraren kalitatearen inguruko informazioa helaraztea, hondartzen eta inguruko ekosistemen ingurumen baloreak transmititzea, edota jarritako edukiontzien erabilpen zuzenaren inguruko argibideak ematea”.

Ekainetik irailera hondartzetan

Aitor Ibarguengoitia Ingurumen teknikariak argitu du dagoeneko lanean hasita dagoela hondartza-hezitzailea: “orain aurre-lan batzuk prestatzen ari da, eta ekainaren 15ean hasiko da hondartzetan. Hondartzez gain, Arbustaingo arrapala, Gernikako parkea edota Infenupe Algorriko kaletan ere jarraipena egingo du hondartza-hezitzaileak”. Irailaren 15era bitartean ariko da Bernal hondartzetan lanean. Gero, jasotako informazioa landu eta txostena egingo du.

“Lan nagusia jendea informatzea, sentsibilizatzea eta hondartzetan jarrera onak bultzatzea izango da”

Mari Bernalek argi utzi nahi izan du bere lana ez dela izango hondartzetako udaltzainen parekoa: “ez dut isunik jarriko, eta ezta jendea obligatuko zenbait bete-behar zehatz egitera. Lan nagusia jendea informatzea, sentsibilizatzea eta jarrera onak bultzatzea izango da”. Horretarako, hainbat bitarteko jarriko dituztela aipatu

dute: “momentu hauetan bitarteko horiek prestatzen ari gara: irteera gidatuak, mahai didaktikoak, erakusketak...” Horrekin batera, hondartzeko zerbitzuen jarraipena emateaz ere arduratuko da hondartza-hezitzailea, dutxak, komunka, iturriak, edota paperontziak ikuskatuko ditu. “Horrez gain, hondarraren eta uraren egoera, edota dunen egoera ere zaintzea izango da nire lana”.

el Ayuntamiento de Zumaia ha contratado una educadora para recorrer las playas de Itzurun y Santiago con el propósito de dar a conocer el valor de estos puntos y fomentar actitudes respetuosas con el medioambiente. Mari Bernal será quien se encargará de dicha labor y según ha señalado, “el objetivo será mejorar la calidad de nuestras playas, y con ello mejorar también la satisfacción de los usuarios de las mismas”. El 15 de junio, fecha en la que se abrirá la temporada de playas, comenzará su labor en las playas.

Etxebizitza premia eta eskaria Zumaian



Zumaia Udalak etxebizitza premia eta eskaria aztertzeko ikerketa egin berri du Aztiker Jendarte-Ikerketaren bitartez. Herriko 648 familia eta horiei dagozkien 1.918 familiakide hartu dituzte ikerketarako lagin gisa eta otsaileko hiru astetan egin zuten galdeketa. “Zori sistema” egin dute aukeraketa, “herriko guneen eta auzoen arteko presentzia orekatua bilatzeko”.

Ikerketaren arabera, zumaiarren % 4,0 (373 herritar) dago lehen etxebizitza eskuratzeko premian; batez ere, gurasoengandik emantzipatzeko edo bikotean bizi ahal izateko. Horietako gehienak, gainera, 20 eta 34 urte bitarteko gazteak dira. Eusko Jaurlaritzaren datuekin alderatuta, lehen etxebizitza eskuratzeko premia apur bat handiagoa da Zumaian Gipuzkoan baino. Horrekin batera, bertako familien %6,2k

(191 familia) daukate etxebizitzaz aldatzeko premia, batik bat, egungoa leku txarrean dagoelako edota etxebizitza jabetzan eduki nahi dutelako. Portzentaje hori ere, Gipuzkoako familia premiadunen portzentajea baino gorago dago.

Etxez aldatuko liratekeen 191 familia horien etxebizitzak libre geratuko liratekeela kontuan hartuta, eta lehen etxebizitza eskuratzeko luketen horietatik batzuk bikotean eta taldean egingo luketela aintzat hartuta, 283 etxebizitza nahikoa lirateke Zumaian etxebizitza premia eta eskariari aurre egiteko.

Jabetzan nahiago

Edukitze erregimenaren arabera, eta etxebizitza jabetzan edo alokairuan nahiago luketen galdetuta, zumaiarren gehiengoak dio (%44,4k) etxebizitza jabetzan nahiago luketela. Aldiz, %27,8ak dio alokairuan nahiago lukeela,

eta gainerakoari (beste %27,8ari) berdin zaio alokairuan edo jabetzan hartu. Etxebizitzan aldatzeko premian daudenen artean ere, jabetzaren erregimena nagusitzen da. Kasu horretan, bi herenek (%66,8k) jabetza lehenetsi dute, eta beste %14,6ak, berriz, jabetza baino nahiago dute alokairua. Gainerako %18,6ari berdin zaio jabetzan edo alokairuan izan.

Etxebizitza, arazo larrietakoa

Zumaia bizilagunentzat etxebizitza arazo larrietakoa da, hain zuzen, %63,9arena da iritzi hori. %9,9aren iritzi, etxebizitzarena da arazorik larriena eta beste %25,0 batentzat ez da arazo larrietakoa. Aldiz, zumaiarren %1,2ak ez du uste etxebizitza arazo denik.

Etxebizitzaren inguruko politikei dagokienez, galdetzailuek lau neurri aurkeztu dizkiete elkarrizketatuei, eta azaldu dutenez, laurek jaso dute babes zabala. Babes gehien jaso duen neurria hau da: babes ofizialeko etxebizitzak eskaintzea (67,1 oso ados eta %31,2 ados). Horren ondoren, batez ere gazteei begira, bost urterako alokairu merkeak eskaintzea azal du indar handiz (56,1 oso ados eta %35,9 ados). Etxebizitza hutsak merkaturatzearen alde azaldu dira, halaber, hamarretik zortzi baino gehiago. Eta laugarren aukera ere, eraikinen beheko solairuak etxebizitza gisa erabiltzeko araudi-aldaketak egitearen proposamena ere zumaiar askok babestu dute (33,5 oso ados eta %44,4 ados).

Según el ‘Diagnóstico sobre la necesidad de vivienda en Zumaia’ realizado por la empresa Aztiker a petición del Ayuntamiento, el 4% de los vecinos de Zumaia (373 personas) se halla en necesidad de conseguir su primera vivienda, principalmente porque quieren vivir en pareja o porque pretenden emanciparse. Del mismo modo, la necesidad de cambiar de vivienda, asciende a un

6,2% de entre todas las familias de Zumaia (unas 191 familias). Esa necesidad puede ser bien porque el número de miembros de su familia ha aumentado o disminuido, bien por motivos de salud, o porque les resulta inadecuada para las personas de la familia que se han hecho mayores por ejemplo. A través de de esas estimaciones, el diagnóstico revela que 283 viviendas serían suficientes para hacer frente a esta demanda.

En cuanto al régimen de posesión de la vivienda el 44% de los entrevistados opta por tener la vivienda en propiedad. Sin embargo, el 27,8% prefiere que sea en alquiler, y al resto le da igual que sea en propiedad o en alquiler. Por último, para el 63,9% la situación de la vivienda es uno de los problemas más graves que tenemos hoy en día.

Balio anitzeko eraikina herriaren erdigunean



aterpetxea, lorategi publikoa, jatetxe/taberna eta erabilera anitzeko aretoa izango dira komentuarien etorkizuneko proiektuaren ardatz nagusiak. “Hortik abiatuta proiektuaren idazketa abiatuko dugu aurten, eta behin proiektua egina eta zehaztuta daukagunean, egingo dugu proiektuaren bideragarritasun plana”, azaldu dute Iñaki Agirrezabalaga alkateak eta Andoni Etxaniz Hirigintza zinegotziak.

Eraikinaren erabileran herritarrek euren ekarpenak egiteko prozesu bat abian jarri zuen Udalak aurreko urtean. Dinamika hartatik zazpi proiektu edota proposamen jasoziren herritarren eskutik. “Herritarrek egindako proposamen horiek aztertu eta hainbat elementu komunean zituztela ikusi genuen. Beraz, komunean ziren ezaugarri horiek batzen saiatu gara Udalean, beste zenbait helbururekin batera”, esan du Agirrezabalaga alkateak. Ildo beretik, “ateak zumaiar guztiei irekitzea izan da asmoa, eta era horretan, erabiltzaile ahalik eta anitzenak bilatzen saiatu gara”, azaldu du Etxanizek.

Lau ardatz nagusi

Aterpetxe gisa egokituko da eraikina batetik eta hasiera bateko asmoen arabera, “urte guztian egongo da zabalik zerbitzua. “Aterpe irekia izango da. Familientzako, gazteentzako,

ikastxeentzako edota baita herrian egiten diren kultur arloko ekitaldietara etortzen diren partaideek ostatu hartzeko”, adierazi dute Udaleko ordezkariak. Horrekin batera, kaperari egokitzapenak egingo zaizkio formatu txikiko kontzertu edota emanaldientzako eta eraikinean taberna/jatetxea ere egokituko litzateke, “Alde Zaharra biziberritzeko asmoari jarraituz”. Eta azkenik, lorategi publikoa izango luke komentuariak, herritarrei irekita egongo den lorategia. Agirrezabalaga eta Etxanizek azaldu dutenez, “baratzen eremuari lotutakoa zen jasotako proposamenetako bat, eta aztertzeko egon ondoren, ondorioztatu dugu bertako distribuzioa eta tamaina ez dela egokiena zerbitzu hori emateko”. Hori horrela, lorategi publikoa zabalduko litzateke komentuan.

“Proiektua berehalakoan” ez dela egingo aipatu dute udal-ordezkariak. “Prozesuak denbora beharko du. Aurten proiektua idatzi eta bideragarritasun plana gauzatzea izango da gure asmoa. Ondoren, finantziario bideak aurkitzea izango da Udalaren egitekoa eta ziurrenik faseka gauzatuko den proiektua izango da”. Maiatzaren bukaeran egingo dute proiektuaren idazketa abiatu ahal izateko kreditu aldaketa. Izan ere, udal aurrekontuen proposamena ez zuen ontzat eman udalbatzak eta beraz, iazko aurrekontua luzatu zen.

Aterpea irekita erromesentzat

Alkateak azaldu du, beste urteetan bezala, aurtengo udan ere komentua irekita egongo dela Done Jakue bideko erromesentzat. Eraikinaren egoerari erreparatuta, “erabilera murriztua” dauka aterpeak, baina beste urteetan bezala, eta eskariei erantzun asmoz, aterpearen zerbitzua eskaintzen jarraituko du Udalak, “aurten gainera, Done Jakueren urtea ospatuko da”.

albergue, jardín público, restaurante-cafetería y una sala polivalente. Serán los elementos que el Ayuntamiento de Zumaia ha concretado para el convento San José, edificio de 3.000 metros cuadrados que quedó en propiedad municipal. “Ahora el siguiente paso será redactar el proyecto básico y una vez tengamos el proyecto entre manos, realizaremos el plan de viabilidad”, explicaron el Alcalde Iñaki Agirrezabalaga y el edil de Urbanismo Andoni Etxaniz.

El Ayuntamiento abrió el pasado año un plazo para que los vecinos presentaran sus propuestas para el convento y se recogieron siete proyectos, los cuales han estado expuestas en la página web del Consistorio www.zumaia.net. Según comentan los responsables municipales, “hemos analizado las propuestas de los vecinos, y al observar que tenían elementos en común, hemos intentado unirlos con otros objetivos que contemplábamos desde el Ayuntamiento”.

El equipo de gobierno advierte que no será un proyecto que se pueda hacer de un día para otro: “Este año se redactará el proyecto. Después habrá que buscar subvenciones, ayudas y recursos propios para más tarde ejecutar el proyecto por fases”.

“Herriko merkataritza eta zerbitzu eskaintza suspertzea lortu nahi dugu Zumartianekin”

Zumaiako merkataritzaren eta turismo eskaintzaren pizgarri izateko asmoz, herriko komertzio eta enpresak uztartzen dituen Zumartian plataforma bere ibilbidea egiten hasia

da dagoeneko. Momentu hauetan “elkartea promozionatzeko zereginetan buru-belarri murgilduta” dabilzala aitortu digute Esti Irureta eta Mainer Izagirre, eta aurrera begira ere egitasmo

ugari mahai-gainean dituztela azaldu dute. Udaleko Turismo eta Merkataritza teknikaria da Irureta, eta Zumaiako komertzio dinamizazio aholkularitza lanetaz arduratzen da Izagirre.



Esti Irureta

Udaeko Turismo eta Merkataritza teknikaria

Mainer Izagirre

Zumaiako Komertzio dinamizazio aholkularia

Zer helbururekin abiatu da Zumartian plataforma?

Zumaiako merkataritza eta turismoko eskaintzari bultzada eman asmoz, Euskal Herriko Unibertsitateari eskatu genion diagnosi hori egiteko lana eta egoera hobetzeko estrategia eta jarduera plan bat proposatzeko. Helburu horiei jarraiki abiatu zen merkagune plataforma sortzeko egitasmoa, gaur egun Zumartian izenez ezaugarritzen dena. Zumartianen helburua da herriko merkataritza eta aisialdirako eskaintza indarberritzeko estrategiak eta jarduerak martxan jartzea eta ildo beretik, Zumaiako hirugarren sektorea dinamizatzea.

Nondik ekin diozue bideari?

Lehenngo eta behin, helburuak finkatu eta ibilbide honetan guztian partaide izangodiren bazkideak lortzen hasiginen. Zumaiako Merkataritza Elkarteak, esaterako, hasieratik bertatik da Zumartianeko kide eta eragile nagusienetakoa Udalarekin batera. Orain, elkartea promozionatzeko zereginetan gaude murgilduta eta dagoeneko hasita gaude herriko aisialdi eskaintzari begira zenbait ekintza proposatzen. Aste Berdearekin kointzidituz, esaterako, Gipuzkoako Slow Food-eko lehendakariaren bisita izango dugu. Datozen ekitaldietako eskaintzaren pizgarri gisa aritzeko ere,

hainbat proposamen dauzkagu esku-artean.

Krisiari aurre egiteko, garrantzia handiago hartzen al du bat egiteak?

Bai. Biltzea da merkatal zentro handiei aurre egiteko merkataritza txikiak daukaten aukera bakarra. Gaur eguneko Merkatal Zentro handietan ez daude dendak bakarrik; tabernak daude, haurtzaindegia, zinemak, aisialdirako guneak... Eta jendea horrek erakartzen du. Bada guk zerbitzu horien guztien osotasuna erakutsi nahi dugu, baina herrian bertan.

Oraindik Zumartianeko bazkide egin ez direnei zein mezu igorriko zeniekete?

Denda edo ostalaritza arloko establezimenduei Zumaiaiko Merkatarik Elkarteko kide egitera animatuko genituzke. Elkarre gisa zerbitzu gehiago izango dituzte: kurtsuak, diru-laguntzak, aholkularitza... Dagoeneko Zumaiaiko familien erdiek daukate txartela eta Merkatarik Elkarrea Zumartianeko bazkide zuzena da. Baina arlo horietatik aparte, edozein kultur edota kirol elkarterek parte hartu dezake

Zumartian plataforman. Baita zerbitzu enpresek ere. Azken batean, Zumaiaiko merkataritza eta aisialdi eskaintza suspertu eta erakargarri jartzea da gure erronka, gehienbat herritarrei begira, baina baita inguruko bizilagunei zuzenduta ere.

Aipatu duzue, Merkatarik Elkarrea ere Zumartianeko kidea. Zein da bata eta besteak betetzen duten papera?

Merkatarik Elkarreak arlo pribatua biltzen duen bezala, Zumartian plataformak

arlo pribatua eta publikoa, biak biltzen ditu. Horregatik, hirugarren sektoreko enpresez gain, Udala eta herriko eragile desberdinak dira Zumartianeko kide.

Etorkizunera begira, zeintzuk izango dira erronkak?

Proposamen asko ditugu mahai-ganean eta lehendabiziko lana lehenetsunak markatzea izango da. Gero, irizpide horien arabera joango gara urratsak ematen; beti ere herriko merkataritzaren eta aisiaren pizgarri izateko helburu nagusiari jarraituz.

La plataforma Zumartian ya ha comenzado su andadura en Zumaia con el objetivo de poner en marcha estrategias y actuaciones para impulsar el sector terciario y la oferta de ocio de la localidad. La técnica de Turismo y Comercio del Ayuntamiento Esti Irureta, y la Asesora de dinamización del comercio de Zumaia, Mainer Izagirre están promoviendo

el afianzamiento de la plataforma y la obtención de nuevos socios que ayudarán a que el comercio de Zumaia siga siendo dinámico. Las dos aseguran que la fusión de diferentes agentes será una apuesta esencial para hacer frente a la competencia de las grandes superficies. Uno de los socios con mayor representación en esta plataforma es la asociación de

comerciantes 'Zumaia Elkarrea' y en ese sentido, hacen un llamamiento a los comerciantes, asociaciones y demás empresas a que se unan al proyecto. Promoviendo de esta manera la actuación conjunta de comercios, asociaciones e instituciones en las áreas comerciales de forma que se creen sinergias beneficiosas en el conjunto del sector.



sanpedroak datoz, aprobetxa ditzagun ondo pasatzeko!



Zumaiaiko Udala

Alondegiko lanak bide onetik



Zumaiako Alondegia eraberritzeko lanak bide onetik doazela azaldu dute Udaleko teknikariek. Irailean hasi zituzten Alondegia zaharra Kultur Etxe gisa egokitzeko lanak eta aurreikuspenen

arabera, iraila bukaera aldera bukatuko dituzte egokitze lan horiek.

Exekuzio honen barnean, barrutik hustu egin dute eraikina, eta fatxadak mantendu egin dituzte. Horrekin batera, hormigoizko egitura berri bat egin da eta egurrezko teilatua egokitu zaio eraikinari.

Mari eta Erribera kalea lotuko dituen igogailuaren lanak ere epe berdinean bukatzea aurreikusten du Udalak. "Igogailuak bi funtzio izango ditu, batetik eraikinaren barruko zerbitzurako erabiliko da, eta bestetik, erabilera publikorako egokituko da", esan du Andoni Etxaniz Hirigintza zinegotziak. Irailaren bukaerarako igogailuaren lanak ere bukatuta izango dira eta ondoren, funtzionamenduan jartzeko egokitzapen teknikoak egin eta martxan jarriko dute.

Teknikarien arabera, "epeak ondo ari dira betetzen Alondegiko lanetan eta iraila bukaera aldera bukatuta izango da obra. Gero, ekipatu egingo da eraikina altzari eta abarrekin". Udal liburutegiaz gain, Udaleko Kultura Saileko bulegoak, erakusketa gela bat eta ikasteko areto zabal bat izango ditu eraikin berriak.

Las obras de rehabilitación de la antigua Alhóndiga de Zumaiá van por buen camino. Los trabajos comenzaron en septiembre del año pasado y la ejecución tiene como propósito rehabilitar el edificio como biblioteca municipal. Según las previsiones la obra estará finalizada hacia finales de septiembre.

Moilaberriko urbanizazio lanak abiatzear



ekainaren hasieran abiatuko dira Txomin Agirre eta Mendaro Marinela berrurbanizatzeko lanak. Maiatzaren erdialdean sinatuzuten obra kontratua eta DC Construcción, Ingeniería y Gestión de Obras S.A. enpresa arduratuko da obrak.

Andoni Etxaniz Hirigintza zinegotziaren arabera, bost hilabete inguru iraungo dute lanek eta obra egiten ari diren bitartean, zenbait eragozpen sortuko direla jakitera eman du. Hala eta guztiz,

Udalak egiten dituen aldaketen inguruan informazioa emango du seinaleztapen desberdinen bidez.

Txomin Agirre kaia eta Mendaro Marinela kalea urbanizatzea izango da exekuzio honen helburua eta era berean, bien lotunea den Moilaberriko zubia irisgarritasun irizpideetara egokitzea. Bidegorri berria egingo da Mendaro Marinelan, eta tren geltoki zaharraren aurreko plaza ere urbanizatu egingo da. Horrekin batera, Mendaro Marinela eta Txomin Agirre kaleetako argiteria berritu egingo da.

"Egokitzapen horiek herritarrekin egindako foro desberdinetan agertu izan dira, eta orain, proiektu honen bitartez, herritarren eskari horiei erantzuna emango diogu", azaldu du Hirigintza zinegotziak. Lanek 715.032,26 euroko aurrekontua dute (BEZ barne) eta urtea bukatu baino lehen amaitu beharko dira.

La reurbanización de Txomin Agirre y Mendaro Marinela comenzará en junio.

Las obras darán comienzo a principios del mes de junio y se prevé que la obra esté finalizada en un plazo de cinco meses. La empresa DC Construcción, Ingeniería y Gestión de Obras S.A. será quien se encargará de la ejecución con el cual el Consistorio pretende urbanizar las citadas calles y mejorar la accesibilidad del puente que las une. "Estas ejecuciones han estado presentes en diversos foros de participación ciudadana, y mediante este proyecto el Ayuntamiento saciará en gran parte esas necesidades", comenta el concejal de Urbanismo, Andoni Etxaniz.



este es uno de los temas que están de moda en Gipuzkoa, el ya famoso sistema “puerta a puerta”. Lo han puesto en marcha en Usurbil, luego en Oiartzun, ahora en Hernani, y en todas partes está dando de qué hablar. Hay partidos que están haciendo del puerta a puerta su particular icono político. No resulta difícil llegar a la conclusión de que para ANV este sistema de recogida se ha convertido en un totem mediático.

Tampoco en Zumaia nos libramos. En el proyecto de presupuestos 2010 que fue rechazado por el Pleno ya aparecía una partida de 40.000 euros para “una campaña de concienciación sobre la basura”.

Aunque no pudieron aprobar el presupuesto, han adjudicado por los 18.000 euros que la ley permite sin concurso, la coordinación del mismo proceso. Con el “no”, 22.000 euros que nos hemos ahorrado los zumaiarras; eso sí, por ahora. Porque más allá de la presentación que nos hará ANV de las maravillas de promover la participación ciudadana y de cómo se exigirá a los que deseen participar en el proceso un “alto nivel de compromiso” que les llevará a conformarse en asesores de las políticas municipales de residuos, el puerta a puerta se está demostrando un sistema de recogida (que no de gestión integral), fallido. Según los datos de Usurbil, han “desaparecido” el 40% de las basuras y por lo que se ve, en Hernani, nada menos que el 60%. Visto que la basura no se evapora, dicen quienes saben, que esos porcentajes pasmosos de residuos acaban “haciendo turismo” a los pueblos de al lado, y si no que se lo pregunten al alcalde de Astigarraga. Por no hablar de los acopios ilegales (y malolientes) de la cantera de Sta. Bárbara. Y por no hablar de los datos económicos del puerta a puerta que suponen doblar el ya de por sí carísimo sistema de gestión integral que tenemos.

Por cierto, los números que ofrecen dichos alcaldes están, por decirlo fino, burdamente disfrazados. En vez de aplicar los sistemas europeos más avanzados, nos quieren llevar, a la fuerza, a fórmulas “imaginativas”, caras y abocadas al fracaso. No existe sistema de recogida, aunque sea con bolsas que cuelgan en las calles, que evite la fracción resto, y volvemos a la dicotomía incineradora v. vertederos.



Udal Gobernua **Komentuko proiekturako** lehen pausoak ematen hasi da. Herritar eta elkarten proposamenak jaso eta aztertu ondoren, lehenik eta behin erabaki da oinarriko proiektua idaztea, ondorengo ardatz hauen inguruan: **herri-aterpetxea**, mojak bizi izandako eraikinean; horri loturiko **taberna edo jatetxea**, ondoan; eliza izandakoa **kultur ekitaldietarako** (kontzertu, emanaldi, hitzaldi...) egokitzea; eta, azkenik, baratzea izandakoa herritarrei zabaltzea, Alde Zaharrari arnasa emango dion berdegune-lorategi izateko. Horrela, herritarrek eta elkarteek egindako proposamen gehienak-gehienak jasota geratuko dira, eta espero dugu proiektuak balio izatea Alde Zaharra biziberritzeko eta Zumaiaren behar batzuk asetzeko. Proiektua idazteaz gain, bideragarritasun-azterketa ere egingo da.

Bestalde, Udalean lanean hasi ginenean hitz eman genuen Zumaiako Udalaren etxebizitza-politika aldatuko genuela, eta horren beste adibide bat daukagu: lehenbiziko aldiz, **alokairuko etxebizitza babestuak** egingo dira Zumaian, Puntanoetan, Udalak eta Eusko Jaurlaritzak sinatu berri duten akordioari esker. Izan ere, hainbat arrazoi dela medio, Zumaian badago alokairuko etxeak behar dituzten herritarrek, eta horien gaur egungo premiei eta etorkizunean beste zumaiar batzuek izan ditzaketenei erantzun nahi die Udalak. Orain arte, urtean gutxienez 9.000 euroko diru-sarrerak eduki behar ziren Babes Ofizialeko Etxebizitzetarako aukera izateko; hemendik aurrera, alokairuko etxebizitza sozialetarako, urtean 3.000 euroko diru-sarrerekin nahikoa izango da; eta kasu berezi batzuetan, ez da eskatuko gutxieneko diru-sarrerarik ere. Beraz, behar gehien duten zumaiarrek etxebizitza lortzeko beste aukera bat izango dute. Guztira 84 etxebizitza egingo dira, urtea amaitu baino lehen hasiko ditu Zumaia Lantzenek bere lanak eta ondoren Eusko Jaurlaritzak bukatu beharko ditu.

Azkenik, bereziki nabarmendu nahiko genuke uztailerako iragarri den **Udalbiltzaren aurkako epaiketa**. Euskal Herri osoko udal-hautetsiak elkartzen zituen lehen erakunde nazionala izan zen Udalbiltza, 1999an sortua, eta nazio-erakuntzan lanean ari ziren 22 euskal herritar epaitu nahi dituzte, “erakunde terroristako balizko deitua” egin zutelakoan, datu edo froga bakar bat bera ere aurkeztu gabe. Zumaiako Udaleko alderdi gehienek bat egin dute epaiketa salatzeke orduan, eta hemendik, auzipetuei elkartasun beroena eta laguntza adierazteaz gain, dei egiten dizuegu etorkizunean izango diren mobilizazioetan parte hartzera.



Cansancio. Eso es lo que produce entre lo/ as ciudadano/as, debates crispados y que no benefician en nada, al sano ejercicio del debate plenario en los temas importantes que atañen a los zumaiarras. Por eso, vamos a poner en valor decisiones que hemos tomado y que en el día a día de los zumaiarras, tienen una repercusión positiva. Nos referimos a los dos temas aprobados por UNANIMIDAD en el último pleno celebrado en Abril.

1) Ordenanza para la promoción de la accesibilidad a las edificaciones residenciales. El objetivo, no es otro que el de posibilitar y garantizar el acceso de personas con discapacidad, a las viviendas ubicadas en las edificaciones de uso residencial existentes en el municipio. Son muchos los casos, en los que la instalación de un ascensor casi resulta imposible. Gracias a ésta ordenanza, muchos de esos casos podrán tener una respuesta inmediata. La justificación de tal medida queda clara en la ordenanza ya que, se considera de utilidad pública e interés social, la expropiación forzosa, con el fin de dotar de accesibilidad a las viviendas a personas que cuenten con problemas de acceso por discapacidad. Un alivio para muchos zumaiarras.

2) Convenio de colaboración con el Gobierno Vasco, para la utilización del registro de solicitantes de vivienda de Etxebide en la adjudicación de promociones de viviendas del Ayuntamiento de Zumaia. El propósito, no es otro que facilitar el acceso a la ciudadanía a los recursos institucionales, evitando disfunciones y duplicaciones en la prestación del servicio en materia de vivienda. Es evidente, que el Gobierno Vasco dispone de muchos más recursos que nuestro Ayuntamiento a la hora de poder gestionar dichas listas. De aquí en adelante, será el Gobierno Vasco el responsable de la adjudicación de las viviendas de futuras promociones públicas. Eso sí, la prioridad de los zumaiarras a la hora de la adjudicación de viviendas en su propio municipio, queda garantizado en dicho convenio.

Hemos querido resaltar estos dos últimos acuerdos, como exponente de las decisiones que se toman por una gran mayoría y que debido al ruido de las discusiones públicas bien orquestadas, pasan desapercibidos. Valgan pues, estos dos temas importantes en la vida cotidiana de los ciudadano/as, para visualizar una normalidad mayor de la que quieren aparentar algunos y algunas, en la gestión diaria de nuestro Ayuntamiento.



ez da oso azkarra izan beharrik, aurreko legealdian sinaturikoaren arabera, lehen Torreaga zegoen tokian etxeak egon beharko liratekeela jakiteko. Baina, gaur egun ez dago etxerik. Azaldu genuen geure taldea hitzarmen hau oztopatzen saiatu zela; besteak beste, etxebizitza publikoak Torreagatik Puntuoneta IIra eramaten zituelako. Ezpal oneko jendea eta babes ofizialeko etxeetan bizi direnak nahastea ez dute oso begiko hainbat taldek, batez ere, Udaleko talde nagusia den EAJk. Gaur egun garbi geratu da operazio hau txapuza hutsa izan dela eta gaitzesteko arrazoi ugari zegoela. Pena, baina, aurreko legealdian gu geu bakarrik egon izana aurka.

Orain San Telmo ermitaren jabetza udalarena da. Hau ikusita, hainbat hausnarketa datozkigu burura. Batetik, noiz ala noiz ondare publikoa konpondu beharko dela; bestetik, rito katolikoko ezkontzetarako ez ezik elkartzeko zibilak ospatzeko tokia ere izan dadila. Eraikin publikoa bada ezin da izan herriko katolikoek soilik erabili ahal izateko gunea. Hori dela eta, ekitaldi zibiletarako erabilera arautzea proposatuko dugu.

No hay que ser muy avispado para darse cuenta de que, donde antes estaba Torreaga, y según un convenio firmado la legislatura pasada, debería haber casas. Sin embargo, hoy en día no las hay. Ya explicamos que nuestro grupo intentó frenar este convenio porque, entre otras cosas, trasladaba las viviendas públicas desde Torreaga hasta Puntaneta II. Eso de mezclar gente de bien con gente de VPO es algo que parece no gustar a algunos grupos y, en especial, al grupo mayoritario (PNV) del Ayuntamiento. Ahora, está claro que esta operación, efectivamente, es una chapuza y que teníamos razón cuando lo denunciábamos. Es una pena que la anterior legislatura nos quedáramos solos.

Ahora que la ermita de San Telmo es de titularidad municipal. Lo cual nos lleva a un par de reflexiones. La primera, que en algún momento habrá que arreglar el patrimonio público para mantenerlo en condiciones y plantearnos de forma definitiva que sea un espacio no sólo para bodas de rito católico, sino también para enlaces civiles. Si es un edificio municipal, no puede ser utilizado sólo por los católicos del pueblo. Por eso, plantearemos próximamente regular la utilización de la ermita para actos civiles.



después de la nueva aprobación de los Presupuestos para 2010, cabe destacar la falta de medios económicos en el Ayuntamiento, que de tener unos remanentes acumulados de más de cuatro millones de euros desde el anterior mandato años 2003-2007 en los tres años del actual Comisión de Gobierno se han “evaporado”, estando el Ayuntamiento atado de pies y manos para la inversión salvo el endeudamiento, que por otra parte a través de Zumaia Lantzen, ya es importante y por lo tanto con un coste e intereses a tener en cuenta. Esto no ratifica en nuestra postura adoptada en relación a los presupuestos.

El Convento de las Monjas vuelve a estar presente y volvemos a decir que con la situación económica actual hay otras prioridades más importantes y menos costosas que atender, aunque actuaciones en el mismo para usos concretos que no necesiten un gran nivel de gasto municipal sería motivo de estudio por nuestra parte.

En cuanto a lo surgido estos días sobre la Residencia de San Juan, no es algo nuevo puesto que la Comisión de Gobierno ya tenía conocimiento de ello el año pasado. Han tomado una postura política de no negociar directamente como Ayuntamiento con la Diputación y hacerlo a través de Eudel, a los concejales de la oposición sólo nos queda el seguimiento de esta negociación, y tomar postura en su momento cuando dispongamos de información concreta sobre la residencia en los acuerdos que se planteen entre Eudel y Diputación.

El servicio MUGI, hemos estado y estaremos en contra del sistema por su alto coste que sólo este año puede ascender a más de 180.000€, entre infraestructuras y mantenimiento, en la actualidad se cuenta con unas 500 tarjetas de usuarios, y unos 900 a 1000 servicios mes, esto hace que cada servicio o utilización por esos 500 vecinos/as, el Ayuntamiento tenga un gasto aproximado de 16€ (2.662 pts.), y por cada tarjeta 360€ (59.889 pts.), hemos repetido en cada ocasión que este servicio es económicamente insostenible para el Ayuntamiento puesto que nos saldría más barato “pagar un taxi” a cada uno de los usuarios/as por los desplazamientos en sus bicicletas por Zumaia.

Apirilaren 29ko ohiko plenoa

1- Martxoaren 12an egindako plenoko akta onartu zen.

2- Hirigintza:

2.1- Aho batez onartu zen bizileku erabilerarako eraikinetan dauden etxebizitzaren irisgarritasuna sustatzeko udal ordenantzaren hasierako onarpena (EAJ 2, Talde Mistoa 2, Aralar-Alternatiba 1, PSE-EE 2, EA 1). Ordenantza honen arabera, eta Lurzoruaren Lege berriak dioenez, irisgarritasun irizpideetara egokitzeko lanak interes publikotzat hartuko ditu Udalak eta lan horiek aurrera eramateko desjabetzak egin ahal izango dira, onuradunak ezin edo adin nagusiko pertsonak dituzten jabe goen elkarteak izanez.

2.2- Aho batez onartu zen Zumaia Udalaren etxebizitza sustapenak Etxebideko etxebizitza eskatzaileen erregistroa erabili esleitzeko lankidetzeta hitzarmena ere. Onarpen horren arabera, alkateari sinadurarako gaitasuna eman zitzaion.

3- Mozioak.

3.1.- Jon Anzaren desagerpena dela-eta Talde Mistoa aurkeztutako mozioak aldeko bi boto jaso zituen (Talde Mistoa), kontrako lau boto (EAJ 2, PSE-EE 2), eta bi abstenitu egin ziren (EA 1, Aralar-Alternatiba 1), beraz, mozioa ez zen ontzat eman.

3.2.- Jon Anzaren desagerpena dela-eta EAJko udal-taldeak aurkeztutako mozioak, berriz, aldeko lau boto jaso zituen (EAJ 2, EA 1 eta Aralar-Alternatiba 1), eta kontrako beste lau (Talde Mistoa 2, PSE-EE 2). Bozketan izandako berdinketaren ostean, alkatearen botoari esker, EAJk aurkeztutako mozioa onartu egin zen.

3.3.- Aho batez onartu zen Zumaian Trenaren hobekuntza dela-eta, Aralar-Alternatiba taldeak aurkeztutako mozioa.

Resolución del pleno celebrado el día 29 de abril

1- Se aprobó el acta del pleno extraordinario celebrado el 12 de marzo.

2- Urbanismo:

2.1- Se procedió a la aprobación inicial de la ordenanza municipal para la promoción de la accesibilidad a las edificaciones residenciales. La ordenanza se aprobó en unanimidad (PNV 2, Grupo Mixto 2, EA 1, Aralar-Alternatiba 1, PSE-EE 2).

2.2- También se aprobó en unanimidad el convenio de colaboración para la utilización del registro de solicitantes de vivienda de Etxebide en la adjudicación de promociones de viviendas del Ayuntamiento de Zumaia. La aprobación habilitó al Alcalde para la firma.

3- Mociones:

3.1.- La moción presentada por el Grupo Mixto “sobre la desaparición de Jon Anza” recibió dos votos a favor (Grupo Mixto 2), y cuatro en contra (PNV 2, PSE-EE 2). EA y Alternatiba-Aralar se abstuvieron.

3.2.- La moción presentada por el partido EAJ-PNV “sobre la desaparición de Jon Anza” recibió cuatro votos a favor (PNV 2, EA 1, Aralar-Alternatiba 1) y cuatro en contra (Grupo Mixto 2, PSE-EE 2). Ante el empate ocurrido en la votación, el voto del Alcalde valió para aprobar la moción.

3.3.- La moción presentada por el grupo Aralar-Alternatiba “Sobre la mejora del Tren en Zumaia” fue aprobada en unanimidad.

agenda ekaina junio / uztaila julio

Deialdiak / Convocatorias:

- Ekainaren 7tik 13ra, ZUMAIAKO ASTE BERDEA (Ikusi egitaraua). Desde el 7 hasta el 13, SEMANA VERDE DE ZUMAIA (ver programación).
- 14tik 20ra Beheko Plaza elkarteak antolatuta, Pertsona Nagusien Astea. Desde el 14 hasta el 20, Semana de las Personas Mayores, organizado por la Asociación Beheko Plaza.
- Zumaia Argazki Lehiaketa: "Hiriko". Lanak aurkezteko epea: ekainaren 23a. Concurso Fotográfico de Zumaia: "Urbano". Los trabajos se podrán presentar hasta el día 23 de Junio.
- "Zumaia garbia" marrakzi erakusketa ekainaren 7tik 13ra herriko hainbat erakuslehotan. Desde el 7 hasta el 13 de Junio, exposición "Zumaia garbia" en distintos escaparates.
- Ekainaren 1etik 20ra SLOW ZUMAIA: I.Gastronomia eta Natura Iraunkorren hamabostaldia Desde al 1 de Junio hasta el 20 de Junio I. QUINCENA DE LA GASTRONOMIA Y LA NATURALEZA SOSTENIBLE.

Ekaina / Junio

Osteguna, 3 Jueves

17:30ean: Miriam Mendozarekin ipuin kontaketa Haur Liburutegian (5 urtetik behera) / En la Biblioteca Infantil, sesión de Cuenta Cuentos a cargo de Miriam Mendoza (niños menores de 5 años).
22:15ean Aita Mari aretoan, zine foruma: "El soplón" / Cine forum en Aita Mari: "El soplón".

Ostirala, 4 Viernes

16:00etan ZELAI hotelean, PINTXO LEHIAKETA / CONCURSO DE PINTXOS en el hotel ZELAI
18:00etan ZELAI hotelean, hitzaldiak / Conferencias en el hotel ZELAI.
20:30etan ZELAI hotelean AFARI GASTRONOMIKOA / CENA GASTRONOMICA en el hotel ZELAI.
22:00etan Aita Mari aretoan, "XABINAITOR" antzezlan / Teatro en Aita Mari: "XABINAITOR".

Larunbata, 5 Sábado

18:30ean herriko kaleetan KANTU POTEOA / KANTU POTEOA en la calle.

Igandea 6 Domingo

Familiantzako irteera Basondora ludotekak antolatuta 7tik, astelehena, 11ra, ostirala, bitartean / Salida a Basondo dirigida a familias y organizada por la Ludoteca.
Pintxo + ardo ekologikoa 2€, Zumaia elkarteak tabernetan / Pintxo + vino ecológico 2€, en los bares de Zumaia Elkarteak.

Asteazkena, 9 Miércoles

19:00etan Aste Berdearen barne "Urpeko zinema" emanaldia, Aita Mari zineman / Dentro de la Semana Verde, proyección de "Urpeko zinema" en Aita Mari.

Osteguna, 10 Jueves

19:00etan Aste Berdearen barne "The age of stupid" filma Aita Mari zineman / Dentro de la Semana Verde, la película "The age of stupid" en el cine Aita Mari.

Ostirala, 11 Viernes

19:00etan Algorri interpretazio zentroan, Aste Berdearen Argazki Rallyaren sari banaketa / Reparto de premios de Rally fotográfico de la Semana Verde en el Centro de Interpretación Algorri.
19:30etan Musika Eskolako ikasleen rock kontzertua Kofradian / Concierto de Rock de los alumnos de la Escuela de Música en la Cofradía.
20:00etan hasita, LUDOTEKAKO IKASTURTE AMAIERAKO FESTA Beheko plazan / Comienzo de la fiesta de FIN DE CURSO DE LA LUDOTECA en Beheko Plaza.

Larunbata, 12 Sábado

10:00etatik 14:00etara "Gidatze ekonomikoa" ikastaroa / Curso de "Conducción ecológica".
19:00etan Aita Mari aretoan, haur antzerkia, "TXINGUIN", Ordu berean hasita BERTSO POTEOA herriko bertsolariekin. Teatro infantil en Aita Mari: "TXINGUIN".
A la misma hora, BERTSO POTEOA con los bertsolaris locales.

Igandea 13 Domingo

10:00 - 14:00 Hondarrezko irudiekin ekintzak, Itzurun hondartzan / Actividades con figuras de arena en la playa Itzurun.
Ekainak 14-18 astean Musika Eskolako ikasle eta irakasleen entzunaldiak / Semana del 14 al 18 de Junio: Audición de los alumnos y profesores de la Escuela de Música.

Osteguna, 17 Jueves

22:15ean Aita Mari aretoan, zine foruma: "Un profeta" / Cine Forum en Aita Mari: "Un profeta".

Ostirala, 18 Viernes

22:00etan Aita Mari, ALURR dantza taldearen "SUA" ikuskizuna / En Aita Mari, la presentación del espectáculo "SUA" del grupo de danza ALURR.

Larunbata, 19 Sábado

16:00etan Maria eta Joseko patioan, dantza eta spinning ikuskizuna / en el patio de Maria eta Jose, espectáculo de danza y spinning.

Igandea 20 Domingo

Egun osoan zehar, ARTISAU ETA ELIKADURA AZOKA: elikagaiak, artisauak lanean eta haurrentzat tailerrak / Durante todo el día, FERIA DE GASTRONOMIA Y ARTESANÍA: comestibles, el proceso de creación de los artesanos y talleres infantiles.

12:00etan Beheko plazako Gizarte zentroan 89 urte betetzen dituzten pertsonen omenaldia.

Ordu berean, azokan, Slow Food kanpainaren barne, sukaldariak zuzenean erosi eta bertan prestatuko dute / En el Centro Social, homenaje a los que cumplen 89 años.

A la misma hora, en la feria, dentro de la campaña Slow Food, los cocineros comprarán y cocinarán en directo.

19:00etan, Europako Musika Egunaren bezpera ospatzeko, Arrasateko Musika Bandaren kontzertua / Concierto de la Banda de Música de Arrasate para celebrar la víspera del Día de la Música de Europa.

Astelehena, 21 Lunes

19:00etan Musika Eskolaren ikasturte amaierako jaialdia Maria eta Josen / Festival de Fin de Curso de la Escuela de Música en Maria eta Jose.

Asteazkena, 23 Miércoles

22:00etan Sanjuaniturrin, San Juan suak Zumaia Txistulari Bandarekin eta Musika Eskolako euskal dantzariekin / En Sanjuaniturrin, celebración de San Juan con la actuación de La Banda de Txistularis de Zumaia y los Bailarines de Euskal Dantza de la Escuela de Música.

Ostirala, 25 Viernes

15:00etan, Lubaki igerilekuan: uretako puzgarriak / en la piscina Lubaki: hinchables acuáticos.

Larunbata, 26 Sábado

"Artadira igoera" txirindulari proba, 11:00etan 16 urte baino gazteagoak / 11:30ean 16tik gorakoak.

Prueba de ciclismo "Subida a Artadi", 11:00h. Jóvenes de hasta 16 años / 11:30 aquellos que ya superen los 16 años

26tik 29ra

SAN PEDRO JAIK – (Ikusi egitaraua) / FIESTAS DE SAN PEDRO (Ver programación)

Uztaila / Julio

Larunbata, 3 Sábado

Itzurun hondartzan, SURF FESTA / FIESTA DE SURF en la playa Itzurun.
Piraguan, Urolako igoera-jaietsiera / Subida-bajada de Urola en Piragua.

Igandea 4 Domingo

20:00etan Parrokian, Organo kontzertua / Concierto de organo

Larunbata, 10 Sábado

Joxe M^a Kortaren oroimenez, txirindulari proba / Prueba de ciclismo en memoria de Joxe M^a Alkorta.

Igandea 11 Domingo

ZUMAIAKO FLYSCH MENDI LASTERKETA / LA CARRERA DE MONTAÑA "ZUMAIAKO FLYSH MENDI LASTERKETA"

Larunbata, 17 Sábado

Kale antzerkia / Teatro en la calle: Trapu Zaharra "Camping Renove"

24, 25 asteburuan

HERRIKO DENDARIEN OUTLET AZOKA / FERIA OUTLET DE LOS COMERCIOS LOCALES

Larunbata, 24 Sábado

20:00etan Mariatxi kalejira / Pasacalle de Mariachis.
23:00etan Mariatxi ikuskizuna / Espectáculo de mariachis.

30ean hasita ZUMAIAKO MUSIKA JAIALDIA comienzo DEL FESTIVAL DE MÚSICA DE ZUMAIA.

